



云南民族大学学术文库  
YUNNAN MINZU DAXUE XUESHU WENKU

# 十二世纪以来的缅甸语语音研究

岳麻腊 著



民族出版社



云南民族大学学术文库  
YUNNANMINZHU DAXUE XUESHU WENKU

# 十二世纪以来的缅甸语语音研究

岳麻腊 著

民族出版社

## 图书在版编目 (C I P) 数据

十二世纪以来的缅甸语语音研究 / 岳麻腊著. —北京:  
民族出版社, 2010. 6

(云南民族大学学术文库)

ISBN 978 - 7 - 105 - 10987 - 6

I. ①十… II. ①岳… III. ①缅甸语—语音—语言学史—研究  
IV. ①H421. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 119526 号

---

## 十二世纪以来的缅甸语语音研究

---

著 者: 岳麻腊

策划编辑: 张宏宏

责任编辑: 张宏宏

封面设计: 晓玉工作室

出版发行: 民族出版社

地 址: 北京市东城区和平里北街 14 号 邮编: 100013

电 话: 010 - 64228001 (编辑室)

010 - 64224782 (发行部)

网 址: <http://www.mzcbs.com>

印 刷: 北京市迪鑫印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月北京第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字 数: 290 千字

印 张: 17.25

定 价: 46.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 10987 - 6/H · 747 (汉 229)

---

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

# 《云南民族大学学术文库》委员会

## 学术顾问

郑杭生 孙汉董 汪宁生 马戎 杨圣敏  
李路路 姚洋 文日焕 陈振明 陈庆德  
彭金辉

## 主任

甄朝党 张英杰

## 副主任

和少英 马丽娟 王德强 张桥贵 王四代

## 委员

安学斌 尤仁林 李若青 李骞 张建国  
高梦滔 孙仲玲 谷雨 赵静冬 陈斌  
刘劲荣 李世强 杨光远 马薇 杨柱元  
高飞 郭俊明 聂顺江 普林林 高登荣  
赵世林 鲁刚 杨国才 张金鹏 焦印亭

# 总序

甄朝党 张英杰<sup>①</sup>

云南民族大学是一所培养包括汉族在内的各民族高级专门人才的综合性大学，是云南省省属重点大学，是国家民委和云南省人民政府共建的全国重点民族院校。学校始建于1951年8月，在毛泽东、邓小平、江泽民、胡锦涛几代党和国家领导人的亲切关怀下，得以创立和不断发展，被党和国家特别是云南省委、省政府以及全省各族人民寄予厚望。几代民族大学师生不负重托，励精图治，经过近六十年的建设，尤其是最近几年的创新发展，云南民族大学已经成为我国重要的民族高层次人才培养基地、民族问题研究基地、民族文化遗产基地和国家对外开放与交流的重要窗口，在国家高等教育体系中占有重要地位，并享有较高的国际声誉。

云南民族大学是一所学科门类较为齐全、办学层次较为丰富、办学形式多样、师资力量雄厚、学校规模较大、特色鲜明、优势突出的综合性大学。目前，云南民族大学拥有1个联合培养博士点，50多个一级、二级学科硕士学位点和专业硕士学位点，60多个本科专业，涵盖哲学、经济学、法学、教育学、文学、历史学、理学、工学和管理学9大学科门类。学校从1979年开始招收培养研究生，2003年被教育部批准与中国人民大学联合招收培养社会学专业博士研究生，2009年被确定为国家立项建设的新增博士学位授予单位。国家级和省部级特色专业、重点学科、重点实验室、研究基地的数量以及国家级和省部级科研项目立项数、获奖数等衡量高校办学质量和水平的重要指标持续增长。民族学、社会学、经济学、管理学、民族语言文化、民族药资源化学、东南亚南亚语言文化等特

---

<sup>①</sup> 甄朝党系云南民族大学党委书记、教授、博士研究生导师；张英杰系云南民族大学校长、教授、博士研究生导师。

色学科实力显著增强，在国内外的影响力不断扩大。学校科学合理的人才培养体系和科学研究体系得以形成和完善，特色得以不断彰显，优势得以不断突出，影响力得以不断扩大，地位与水平得以不断提升，学校的改革、建设、发展不断取得重大突破，学科建设、师资队伍建设和校区建设、党的建设等工作不断取得标志性成就。通过人才培养、科学研究、服务社会、传承文明，为国家特别是西南边境民族地区发挥作用、做出贡献的力度越来越大。

云南民族大学高度重视科学研究，形成了深厚的学术积淀和优良的学术传统。长期以来，学校围绕经济社会发展和学科建设的需要，大力开展科学研究，产出了大量的学术创新成果，提出了一些原创性的理论和观点，得到了党委、政府的肯定和学术界的好评。早在20世纪50年代，以著名民族学家马曜教授为代表的一批学者就从云南边疆民族地区的实际出发，提出了“直接过渡民族”理论，得到了刘少奇、周恩来、李维汉等党和国家领导人的充分肯定并直接转化为指导民族工作的方针、政策，为顺利完成边疆民族地区社会主义改造以及维护边疆民族地区的团结稳定和持续发展发挥了重要作用，做出了突出贡献。汪宁生教授是新中国成立后较早从事民族考古学研究并取得突出成就的专家，其研究成果被国内外学术界广泛引用，为民族考古学中国化做出了重要贡献。最近几年，我校专家主持完成的国家社会科学基金项目数量多，成果质量高，结项成果中有多项由全国哲学社会科学规划办公室刊发《成果要报》，报送党和国家高层领导，发挥了资政作用。主要由我校专家完成的国家民委《民族问题五种丛书》云南部分、《云南民族文化史丛书》等都是民族研究中的基本文献，为解决民族问题和深化学术研究提供了有力的支持。此外，还有不少论著成为我国学术界中具有代表性的成果。

改革开放三十多年来，我国迅速崛起，国际影响力越来越大，这就为高等教育的发展创造了机遇，也对高等教育提出了更高的要求。2009年，胡锦涛总书记考察云南，提出了要把云南建成我国面向西南开放的重要桥头堡的指导思想。云南省委、省政府作出把云南建成绿色经济强省、民族文化强省和我国面向西南开放重要桥头



堡的战略部署。作为负有特殊责任和使命的高校，云南民族大学将根据国家和区域的发展战略，进一步强化人才培养、科学研究、社会服务和文化遗产的功能，围绕把学校建成“国内一流、国际知名的高水平民族大学”的战略目标，进一步加大学科建设力度，培育和建设一批国内、省内领先的学科；进一步加强人才队伍建设，全面提高教师队伍整体水平；进一步深化教育教学改革，提高教育国际化水平和人才培养质量；进一步抓好科技创新，提高学术水平和学术地位，把云南民族大学建设成为立足云南、面向全国、辐射东南亚、南亚的高水平民族大学，为我国经济社会发展，特别是为云南边疆民族地区经济社会发展做出更大的贡献。

学科建设是高等学校建设工程的核心和基础，科学研究是高等学校的基本职能与重要任务。为更好地促进学校的科学研究工作，加强学科建设，推进学术创新，学校领导班子决定出版《云南民族大学学术文库》，其意义主要体现在以下三个方面：

第一，本套文库的出版体现了科学研究为经济社会发展服务的宗旨。当前，我国处于快速发展的时期，经济社会发展中有许多问题需要研究，解决问题的思路和办法可以为社会发展提供智力支持。我们必须增强科学研究的针对性，加强学术研究与经济社会发展的联系，充分发挥科学研究的社会作用，提高高校对经济社会发展的影响力和贡献度，并在这一过程中实现自己的价值，提升高校的学术地位和社会地位。我们相信，随着本套文库的陆续出版，学校致力于为边疆民族地区经济社会发展服务及促进民族团结与进步、社会和谐与稳定的优良传统将进一步得到发扬，学校作为社会思想库与政府智库的作用将得到进一步的增强。

第二，本套文库与我校学科建设紧密结合，体现了学术积累和文化创造的特点，突出了我校学科的特色和优势。我校2009年被确定为国家立项建设的新增博士学位授予单位，这是对我校办学实力和办学水平的肯定，也为学校的发展提供了重要机遇，同时也对学校的发展提出了更高的要求。博士生教育是高校人才培养的最高层次，它要求有高水平的师资队伍、高水平的科学研究能力和研究成果的支持。学科建设是培养高层次人才的重要基础，我们将按照国

家和云南省关于新增博士学位授予单位立项建设的要求，遵循“以学科建设为龙头，以队伍建设为关键，以创新打造特色，以特色强化优势，以优势谋求发展”的思路，大力促进民族学、社会学、应用经济学、中国语言文学、公共管理学等重点学科的建设与发展，将这些学科产出的优秀成果体现在这套学术文库中，以更好地带动全校各类学科的建设与发展，努力使全校学科建设体现出战略规划、立体布局、突出重点、统筹兼顾、全面发展、产出成果的态势与格局，用高水平的学科建设促进高水平的大学建设。

第三，本套文库体现了良好的学术品格和学术规范。科学研究的目的是探寻真理、创新知识、完善社会、促进人类进步。这就要求研究者必须有健全的主体精神和科学的研究方法。我们倡导实事求是的研究态度，文库作者要以为国家负责、为社会负责、为公众负责、为学术负责的高度责任感，严谨治学，追求真理，保证科研成果的内在品质。要谨守学术道德，加强学术自律，按照学术界公认的学术规范开展研究、撰写著作，提高学术质量，为学术研究的实质性进步做出不懈努力。只有这样，我们才能产出有思想深度、有学术创见和有社会影响的成果，也才能让科学研究真正发挥作用。

我们相信，在社会各界和专家学者的关心、支持及全校教学科研人员的共同努力下，《云南民族大学学术文库》一定能成为反映我校学科建设成果的重要平台和汇集我校科学研究成果的精品库，一定能成为我校知识创新、文明创造、服务社会的宝贵的精神财富。

我们的文库建设肯定会存在一些问题或不足，恳请各位领导、各位专家和广大读者不吝批评指正，以帮助我们将文库的出版工作做得更好。

2009年国庆于春城昆明



# 中文摘要

本书运用历史比较法对12—19世纪的缅甸碑文语音系统进行分析，同时参照现代缅甸语的方言情况，从而揭示缅甸语语音的演变规律。全文共分七章。

第一章主要介绍本书的研究目的和意义以及国内外学者对缅甸语研究的情况，用比较的方法介绍国内外通行的缅文转写方法并提出自己的转写方法。

第二章选译了不同时期有代表性的碑文，并整理出各个时期的同源词表。

第三章介绍了缅甸语的方言分布及各方言的语音特点。

第四章根据碑文所反映的语音面貌，归纳了蒲甘王朝时期（12—13世纪）、邦雅—阿瓦王朝时期（13—16世纪）、东吁—良渊王朝时期（16—18世纪）、贡榜王朝时期（18—19世纪）缅甸语的语音系统，同时也归纳了现代缅甸语仰光话的语音系统，并指出了各个时期的语音特点。

第五章论述了缅甸语辅音声母的演变，总结出缅甸语复辅音的演变融合、增音、分化和脱落等几种方式。

第六章论述了缅甸语韵母的历史演变。通过对长短元音、带辅音韵尾的元音、辅音韵尾等方面的分析，总结出韵母演变的规律，同时运用内部拟测法构拟了部分元音的古音形式。引用了元音“上移”和“下移”两个概念，指出从古代缅甸语到现代缅甸语元音演变遵循高化和低化两条规则。

第七章论述了缅甸语声调的产生与发展的历史过程。指出缅甸语声调来源于辅音韵尾，并经历了只有舒声韵和促声韵的无声调阶段，到有舒声调和

促声调的二声阶段，再到有中平调、高平调和促声调的三声阶段，直到目前的有中平调、高平调、高降调、短促调的四声阶段。根据部分高降调向短促调转变预测未来的缅甸语声调可能只有中平调、高平调和短促调三个声调，声调有简化的趋势。

# Abstract

This dissertation which comprises seven chapters, is analysed the phonology in the inscriptions of Burman from 12th century to 19th century in the light of historical and comparative methodologies, and taking into account the situation of modern Burmese dialects. Thus reveals the rules the change of Burmese historical phonology.

In chapter One, the writer introduces with the history and present statement on Burmese study, as well as compares some prevailing transcription systems, and puts forward the writer, system in this dissertation.

In chapter Two, the writer translates some epigraphies of different periods, and make a list of paronym.

In chapter Three, the writer introduces the distribution and features of Burmese dialects.

In chapter Four, the writer not only inductives the phonological system from inscriptions of Pagan period (12—13th centuries), Pyinya—Inwa period (13—16th centuries), Taungngu – Nyaungran period (16—18th centuries), Gungbhaung period (18—19th centuries), but also inductives the phonological system of modern Burmese. And open out the phonetic character of different periods.

In chapter Five, the writer discusses the initial consonant of Burmese historical evolution. Summing up the consonant cluster shift of Burmese have three pattern, that were mixed together, added, divided and dropped.

In chapter Six, the writer discusses the vowel historical evolution of Burmese. By analyzed the long vowel and short vowel, the vowel with consonant tail, summing up the rules the change of vowel, and also reconstructed form of some vowel ancient speech. Refers to the conception of vowel up – moving and vowel down – moving,

then indexes the vowels changed kept to the rules of high and low from ancient Burmese to the modern Burmese.

In chapter Seven, the writer discusses the process of Burmese tone evolution and development. Summing up that Burmese tone originated from consonant tail, and of the four tones of the Burmese through four phases. The first phase there was none tone, that only there were long vowel and short vowel. The second phase there were long tone and short tone. The third phase there were mid level tone, high level tone and short tone. The mid level tone and high level tone from the ancient long. The fourth phase there were mid level tone, high level tone, high - falling tone and short tone. The high - falling and short tone were from the ancient short tone. In modern Burmese high - falling tone are changing toward the short tone in some words, the writer infer the tone of Burmese there are mid level, high level and short tone in the future.

# 目 录

第一章 绪 论 .....	1
第一节 缅甸语和缅文 .....	1
一、缅甸语 .....	1
二、缅文 .....	2
第二节 缅甸语缅文研究综述及本书研究的目的和意义 .....	7
一、缅甸语缅文研究综述 .....	7
二、本书研究的目的意义 .....	15
第三节 材料的来源 .....	16
一、个人调查的语料 .....	16
二、前人研究整理的资料 .....	16
第四节 本书研究的方法及缅文转写的方法 .....	18
一、历史比较法 .....	18
二、内部拟测法 .....	18
三、缅文的转写方法 .....	18
第二章 缅甸古碑文词语选译 .....	25
第一节 缅甸古碑文概说 .....	25
第二节 不同历史时期的碑文选译 .....	26
一、蒲甘王朝时期的碑文选译 .....	26
二、邦雅—阿瓦王朝时期的碑文选译 .....	32
三、东吁—良渊王朝时期的碑文选译 .....	39
四、贡榜王朝时期的碑文选译 .....	41

第三节 各历史时期的碑文词语对照表 .....	48
<b>第三章 缅甸语的方言 .....</b>	<b>88</b>
第一节 缅甸语的方言概述 .....	88
第二节 缅甸语中部方言的语音系统及其特点 .....	89
第三节 缅甸语东部方言的语音系统及其特点 .....	92
一、德努方言 .....	92
二、茵达方言 .....	94
第四节 缅甸语西部方言的语音系统及其特点 .....	96
一、若开方言 .....	96
二、马圭方言 .....	99
第五节 缅甸语南部方言的语音系统及其特点 .....	101
一、土瓦方言 .....	101
二、丹老方言 .....	103
第六节 缅甸语北部方言的语音系统及其特点 .....	106
第七节 小 结 .....	108
<b>第四章 缅甸语历史上的语音系统 .....</b>	<b>111</b>
第一节 蒲甘王朝时期缅甸语的语音系统及其特点 .....	111
一、声母 .....	111
二、韵母 .....	117
三、声调 .....	126
四、小结 .....	128
第二节 邦雅—阿瓦王朝时期缅甸语的语音系统及其特点 .....	129
一、声母 .....	129
二、韵母 .....	135
三、声调 .....	141
四、小结 .....	141
第三节 东吁—良渊王朝时期缅甸语的语音系统及其特点 .....	142
一、声母 .....	142
二、韵母 .....	148

三、声调 .....	153
四、小结 .....	154
第四节 贡榜王朝时期缅甸语的语音系统及其特点 .....	155
一、声母 .....	155
二、韵母 .....	160
三、声调 .....	166
四、小结 .....	167
第五节 现代缅甸语仰光话的语音系统及其特点 .....	168
一、声母 .....	168
二、韵母 .....	172
三、声调 .....	174
<b>第五章 缅甸语辅音声母的历史演变 .....</b>	<b>176</b>
第一节 单辅音声母的演化 .....	176
第二节 复辅音声母的演化 .....	182
一、复辅音的结构特点 .....	182
二、复辅音的演变 .....	184
三、复辅音的演变方式 .....	190
第三节 小结 .....	196
<b>第六章 缅甸语韵母的历史演变 .....</b>	<b>197</b>
第一节 元音的演化 .....	197
一、单元音的演变 .....	197
二、复元音 ai 的演变 .....	208
第二节 带辅音韵尾的元音的演化 .....	209
一、元音后面带塞音韵尾-p 时, 元音的演变 .....	210
二、元音后面带塞音韵尾-t 时, 元音的演变 .....	210
三、元音后面带塞音韵尾-k 时, 元音的演变 .....	211
四、元音 a 和 e 后面带韵尾-ts 时的演变 .....	212
五、元音后面带半元音韵尾-j 时, 元音的演变 .....	213
六、元音后面带韵尾-w 时, 元音的演变 .....	213



七、元音后面带鼻音韵尾-m (-m、-mm) 时, 元音的演变 .....	214
八、元音后面带鼻音韵尾-n 时, 元音的演变 .....	215
九、元音后面带鼻音韵尾-ŋ 时, 元音的演变 .....	216
十、元音后面带鼻音韵尾-ŋ̃ (-ŋ̃) 时, 元音的演变 .....	217
第三节 辅音韵尾的演化 .....	218
一、不同历史时期的缅甸语辅音韵尾 .....	218
二、现代缅甸语方言中的辅音韵尾 .....	224
第四节 小 结 .....	237
<b>第七章 缅甸语声调的产生与发展 .....</b>	<b>239</b>
第一节 中外学者对缅甸语声调的研究 .....	239
第二节 碑文材料与现代缅甸语四声对比 .....	241
第三节 缅甸语声调产生的条件及其演变 .....	245
<b>结 语 .....</b>	<b>250</b>
<b>参考文献 .....</b>	<b>252</b>
<b>后 记 .....</b>	<b>258</b>

# 第一章 绪 论

## 第一节 缅甸语和缅文

### 一、缅甸语

缅甸语属汉藏语系藏缅语族缅语支，是一种古老的语言。缅族约在7世纪由南诏迁入缅甸，于9世纪建立蒲甘城。1044年，阿奴律陀在蒲甘登基为王，建立第一个封建王朝，即蒲甘王朝。缅族人在梵文和孟文的基础上创制了缅文，用以记录缅甸语。从那个时候起，缅族人开始用缅文撰写和编译大量的典籍，给后人留下了丰富的历史遗产和恢弘的文化财富，如缅甸各地所存的碑文、墨文、陶文、贝叶文、史书等。蒲甘王朝时期被称为碑文时期，碑文的内容大多记载国王所做的功德和建造的寺庙、佛塔以及给寺庙的布施等，但也有记载使臣出访邻国时的经过和国王颁布敕令的碑文。如《妙齐提碑文》被认为是迄今发现最早、最完整的缅甸语碑文文献，它镌刻于公元1112年，用巴利文、孟文、骠文和缅文四种不同的文字刻写着同一个内容。该碑文记载的是蒲甘王朝三世国王将喜陀临终前其子耶扎贡曼为了祈求父王能摆脱病魔和称颂父王的功德及恩典之事。《伽苏瓦王敕令碑文》刻于公元1249年，记载的是蒲甘王朝九世国王伽苏瓦劝告各地的盗贼不要再去偷盗，如果继续偷盗的话，将受到严厉的惩罚，如果改邪归正停止偷盗，将得到奖赏等条令。这是缅甸碑文中见到的最早的敕令。《迪达巴茂克碑文》记载的是公元1285年蒲甘第十一世国王那腊底哈勃德因元军入侵，逃亡到下缅甸的卑城的西边莱扎躲避期间任命迪达巴茂克大法师为特使到中国皇帝那里去谈判，迪达巴茂克在缅历四五月间，先在亚瑟受戒，缅历八月启程前往德都（今北